

정상 간



간경변



간암

B 형 간염

B 형 간염은 B 형 간염 바이러스에 감염되어 발생하는 심각한 간질환입니다. B 형 간염은 치료하지 않으면 시간이 지남에 따라 간경변(간에 생기는 상처), 간손상, 간암을 유발할 수 있습니다.

증상을 느끼지 않더라도 정기적으로 의사에게 진료받아 바이러스로 인한 간손상이 있는지 알아내야 합니다. 간을 관리하고 건강을 유지하는 방법을 알아보십시오.

B 형 간염은 아시아인 가정에서 매우 흔히 관찰됩니다. 가족력은 의사가 치료법을 결정하는 데 도움이 됩니다. 다음 질환 중 가족이 앓은 적이 있는 질환을 체크하십시오.

- ☐ B 형 간염 바이러스
- ☐ B 형 간염 바이러스/약물 복용 중
- ☐ 간암
- ☐ 간경변

열린 마음으로 가족과 사랑하는 사람에게 간염에 대해 알려십시오. 이들도 검사를 받고 백신을 접종받도록 권하십시오. B 형 간염은 예방하고 치료할 수 있는 질환입니다.

건강 관리 방법에 대한 팁:

- 예약한 진료 시간을 준수하십시오.
- 의사가 지시한 검사를 받으십시오.
- 이 카드를 사용하여 건강 상태를 추적하십시오.
- 의사의 처방에 따라 약물을 복용하십시오.
- 의사에게 알리지 않고 생약 또는 다른 약물을 복용하지 마십시오. 간을 손상시킬 수 있습니다.
- 술을 마시지 마십시오. 간을 손상시킬 수 있습니다.

사랑하는 사람들을 보호하십시오.

B 형 간염은 혈액과 체액을 통해 전염될 수 있습니다.

- 성관계 시 콘돔을 사용하십시오.
- 칫솔 또는 면도기를 다른 사람과 공유하지 마십시오.

우려 사항이 있는 경우 의사와 상담하십시오.

이름 : _____ 진료 번호 : _____
Name: _____ PID: _____

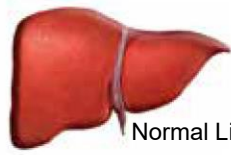
정기적으로 의사에게 진료받는 것이 중요합니다. 예약한 B 형 간염 진료를 반드시 받으십시오. 이 카드를 지참하십시오. 의사가 카드에 검사 결과를 기록할 것입니다. 이는 간건강을 모니터링하는 데 도움이 됩니다.

Seeing your doctor regularly is important. Remember to come to your scheduled hepatitis B follow up visits. Bring this card with you. Your doctor will record your lab results on the card. This will help monitor the health of your liver.

© 10/2017



CHARLES B. WANG
COMMUNITY HEALTH CENTER
王嘉廉社區醫療中心



Normal Liver



Cirrhosis



Liver Cancer

Hepatitis B

Hepatitis B is a serious liver infection caused by the hepatitis B virus. If not cared for or treated, over time hepatitis B can lead to cirrhosis (liver scarring), liver damage and liver cancer.

Even if you don't feel sick, you should still see your doctor regularly. You need to find out if the virus is damaging your liver. Learn how to care for your liver, and keep it healthy.

Hepatitis B is very common in Asian families. Your family history is helpful to your doctor to decide treatment for you. Check all the conditions that anyone in your family has had:

- ☐ Hepatitis B virus
- ☐ Hepatitis B virus and is/was on medication
- ☐ Liver cancer
- ☐ Cirrhosis

Be open and tell your family and loved ones about your liver infection. Encourage them to get tested and vaccinated too. Hepatitis B can be prevented and treated.

Tips on how to care for yourself:

- Come to your scheduled appointments.
- Get the lab tests your doctor orders.
- Use this card to keep track of your health condition.
- Take medication as prescribed by your doctor.
- Do not take any herbal products or medicine without telling your doctor. They may damage your liver.
- Do not drink alcohol. It can damage your liver.

Protect your loved ones.

Hepatitis B can spread through blood and body fluids.

- Use condoms when you have sex.
- Do not share your toothbrush or razor with anyone.

Talk to your doctor about any concerns.

B Healthy

간 건강 유지하기

개인 기록

B Healthy

Keeping your liver healthy

Your personal record

B 형 간염 바이러스(HBV) 혈액 검사 YOUR HEPATITIS B VIRUS (HBV) BLOOD TEST

날짜 Date	B 형 간염 표면 항원 HBsAg Hepatitis B Surface Antigen	이 검사 결과가 양성(+)인 경우, B 형 간염에 감염되었음을 의미합니다. If this test result is positive (+), it means that you are infected with the hepatitis B virus.

날짜 Date	B 형 간염 표면 항체 HBsAb Hepatitis B Surface Antibody	이 검사 결과가 양성(+)인 경우, B 형 간염에 감염되었음을 의미합니다. If this test result is positive (+), it means that you are immune to the hepatitis B virus.

날짜 Date	HBeAg B 형 간염 "e" 항원 HBeAg Hepatitis B "e" Antigen	이 검사의 결과가 양성(+)인 경우, 혈액 내 바이러스 양이 많다는 것을 의미합니다. 이 경우, 다른 사람에게 바이러스를 퍼뜨릴 가능성이 더 높을 수 있습니다. "e" 항원이 +인 경우, "빅 3 양성"으로 표현하기도 합니다. If this test is positive (+), it often means the amount of virus in your blood is higher. You may be more likely to spread the virus to others. When "e" antigen is +, it is often described as "big three positive."

날짜 Date	HBeAb B 형 간염 "b" 항체 HBeAb Hepatitis B "e" Antibody	이 검사의 결과가 양성(+)인 경우, 혈액 내 바이러스 양이 적다는 것을 의미할 수 있습니다. "e" 항체가 +("e" 항원은 -)인 경우, "스몰 3 양성"으로 표현하기도 합니다. If this test is positive (+), it can mean that the amount of virus in your blood is lower. When "e" antibody is + ("e" antigen is -), it is often described as "small three positive."



진료 추적

귀하의 담당 의사가 검사 결과, 건강 상태, 가족력에 따라 치료가 필요한지 결정할 것입니다.

TRACK YOUR TREATMENT

Your doctor will decide if treatment is needed based on your test results, health condition and family history.

약물 이름 Medication Name	용량 Dosage	시작 날짜 Start Date	종료 날짜 End Date

간 건강 확인을 위한 검사 TESTS TO CHECK THE HEALTH OF YOUR LIVER

날짜 Date	간기능(U/L) ALT (U/L)	간기능 검사에서는 간의 염증을 측정합니다. 결과값이 높으면 간이 영향을 받았음을 의미합니다. Liver function tests measure inflammation in your liver. If the result is elevated, it means your liver is affected.

날짜 Date	HBV 바이러스 부하(IU/mL) HBV Viral Load (IU/mL)	이 검사에서는 혈액에 B 형 간염 바이러스가 얼마나 있는지 측정합니다. 바이러스 부하가 증가하기 시작하면 의사가 주의 깊게 모니터링해야 합니다. This test shows how much hepatitis B virus you have in your blood. If your viral load starts to increase, your doctor will need to monitor you carefully.

날짜 Date	간 섬유화 점수 Fibrosis Score	이 점수는 F0(정상)~F4(간경변)의 척도로 간에 있는 흉터 양을 추정합니다. It estimates the amount of scarring in the liver from a scale of F0 (normal)-F4 (cirrhosis).

날짜 Date	초음파 Ultrasound	이 검사는 간경변 또는 간암을 발견하는 데 도움이 될 수 있습니다. It can help detect cirrhosis or cancer in the liver.

날짜 Date	AFP(ng/mL) AFP (ng/mL)	이 검사는 간암을 발견하는 데 도움이 될 수 있습니다. This test can help detect liver cancer.

날짜 Date	A 형 간염 항체 Hepatitis A Ab (Hepatitis A Antibody)	이 검사 결과가 양성(+)인 경우, A 형 간염 바이러스에 대해 면역이 형성되어 있음을 의미합니다. If this test result is positive (+), it means that you are immune to the hepatitis A virus.

날짜 Date	C 형 간염 Hepatitis C	이 검사 결과가 양성인 경우, C 형 간염 바이러스에 감염되었음을 의미합니다. If this test is positive, it means that you are infected with the hepatitis C virus.